

KPD Šmihel **kkz:**
smihel.at kkz.at



**23. Mednarodni
lutkovni festival**
**23. Internationales
Figurentheaterfestival**



www.smihel.at

cíkl cakl

18. - 22. okt. 2023

Šmihel pri Pliberku - St. Michael ob Bleiburg

18.10. sreda/mittwoch

8.30, 9.45 & 11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen und Kindergärten

Zavod Kuskus (SLO)

»Gozd raja«

Gozd raja je lutkovno-glasbena pravljica za otroke. To je zvočno gozdno gledališče v katerem gozdne rastline, deli dreves, korenine, sadeži in drugi v naravi najdeni predmeti oživijo kot glasbeni instrumenti, lutke in scenografija. V predstavi Gozd raja se cel oder spremeni v gozdno domovanje medveda in ježa. [\(slovensko\)](#)

Waldpflanzen, Zweige, Wurzeln und Waldfrüchte werden als Musikinstrumente und Puppen lebendig, der Wald singt, wiegt sich und tanzt. Kleine Geschichten werden erzählt von Waldbewohnern wie dem Bären, der Raupe oder der Schlange. Und immer klingt der Wald. [\(slowenisch\)](#)

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 40 min



18.00 občinski urad Šmihel/
Gemeindeamt St. Michael ob Bleiburg
Otvoritev lutkovnega festivala/Festivalleröffnung

» [lútk]a«

Razstava v sklopu lutkovnega festivala Cikl Cakl./
Ausstellung im Rahmen des Figurentheaterfestivals Cikl Cakl.

Sodelujejo/Mitwirkende:

LŠ Pliberk/VS Bleiburg & LŠ Šmihel/Europaschule St. Michael



Compagnia Signor Formicula (ITA)

»Varietà Mutanda«

Gospod Oreste živi v majhni hišici, kjer nič ne manjka: kuhinja, dnevna soba, kopalnica. Vsak dan preživi doma v spodnjem perilu in čaka na nastop. Vklupi radio in prevzame ga glasba. Ko glasba utihne mora nujno na stranišče... [\(igralni jezik grammelot\)](#)

Herr Oreste lebt in seinem kleinen Haus, in dem es an nichts fehlt: Küche, Wohnzimmer mit Sofa, Badezimmer. Seine Tage verbringt Oreste zu Hause, ständig in Unterwäsche und wartet auf seinen Auftritt. Aus dem Radio ertönt Musik. Als die Musik endet muss Herr Oreste dringend auf die Toilette... [\(Spielsprache grammelot\)](#)

za/für: od 5. leta naprej/

ab 5 Jahren, predstava traja/Dauer: 40 min



19.10. četrtek/donnerstag

8.30, 9.45 & 11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za šole in vrtce / Vorstellung für Schulen und Kindergärten

Figurentheater Leiterwagerl (A)

»Die Bremer Stadtmusikanten«

Frei nach den Gebrüder Grimm

Starega osla, utrujenega psa, brezzobega mačka in hripavega petelina spremljamo na njihovi poti v Bremen. Štirje so se odločili, da bodo poskusili nekaj povsem novega: postati želijo znani mestni glasbeniki. Toda ponoči na poti mimo razbojniške kočice, se izkaže vse drugače, kot so mislili. Čudovita zgodba o povezanosti, pogumu in velikem prijateljstvu. [\(nemško\)](#)

Wir begleiten den alten Esel, den müden Hund, die zahnlose Katze und den heiser krächzenden Hahn auf ihrem Weg nach Bremen. Die Vier haben beschlossen etwas ganz Neues zu versuchen: Sie möchten berühmte Stadtmusikanten werden. Doch als sie auf Ihrer Reise in der Nacht an einer Räuberhütte vorbeikommen, kommt alles anders als gedacht. Eine wunderschöne Geschichte über Aufbruch, Zusammenhalt, Mut und eine große Freundschaft. [\(deutsch\)](#)

za/für: od 3. leta naprej/ab 3 Jahren, predstava traja/Dauer: 40 min



20.10. petek/freitag

10.00 & 19.00 farna dvorana Šmihel/St. Michael

predstava za mladino in odrasle /
Vorstellung für Jugendliche und Erwachsene

Schuberttheater (A)

»Blade Runner oder das Märchen Mensch«

Izhodišče je svet, ki so ga uničile jedrske vojne in okoljske katastrofe ter v katerem je izumrla večina ljudi in živali. Ker je svet postal praktično neprimeren za bivanje, se mora večina ljudi izseliti na Mars. Da bi olajšali izselitev, vsak človek dobi androida, ki mu bo olajšal bivanje na Marsu. Sčasoma ti androidi postajajo vse bolj inteligentni in čustveni ter po vedenju in videzu vse bolj podobni ljudem... [\(nemško\)](#)

Ausgangspunkt ist eine von Atomkriegen und Umweltkatastrophen zerstörte Welt, in der die meisten Menschen und Tiere ausgestorben sind. Da die Welt so gut wie unbewohnbar geworden ist, muss ein Großteil der Menschen auf den Mars auswandern. Um den Exodus zu erleichtern, wird jedem Menschen ein Android zur Seite gestellt, der ihnen den Aufenthalt am Mars angenehmer gestalten soll. Diese Androiden werden mit der Zeit immer intelligenter und emotionaler und in ihrem Verhalten und Aussehen dem Mensch immer ähnlicher... [\(deutsch\)](#)

za/für: od 10. leta naprej/ab 10 Jahren, predstava traja/Dauer: 70 min



20.30 & 21.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Lutkovni impulz/Mini-Produktion

Wilde Theatre (A)

»Pinned«

Nadrealistično lutkovno gledališče nenehno ustvarja zgodbo o izgubljeni ljubezni s pomočjo vsakdanjih predmetov. [\(brez besed\)](#)

Die Geschichte von verlorener Liebe wird in diesem surrealen Objekt-Puppentheater immer aufs Neue durch eine Kombination aus Nadeln, Seilen, Handschuhen und Uhren kreiert. [\(ohne Worte\)](#)

Predstava za družine/

Vorstellung für Familien, predstava traja/Dauer: 12 min



20.10. petek/freitag

21.30 farna dvorana Šmihel/St. Michael

VADA (A)

»BESEDUH/WÖRT(H)ERSEELE«

Sonja Krištof je arogantna napovedovalka na »Radio Beseda«. Po vrnitvi iz Dunaja v svoj rodni dom na Koroškem/Kärnten, se je zaposlila pri majhnem deželnem radiu. Nenadoma pa se na frekvenci pojavijo skrivnostna sporočila. **(nemško)**

Die hippe DJane Sonja Krištof ist aus Wien in ihre alte Heimat Kärnten/Koroška zurückgekehrt, wo sie sich beim kleinen Provinzsender »Radio Beseda« verdingt. Plötzlich häufen sich mysteriöse Meldungen. **(deutsch)**

Predstava za mladino od 10. leta naprej in odrasle/
Vorstellung für Jugendliche ab 10 Jahren und Erwachsene,
predstava traja/Dauer: 60 min



21.10. sobota/samstag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael
predstava za družine/Vorstellung für Familien

Wilde Theatre (A)

»Die Seiltänzerin«

Deklica Jenny sanja o tem, da bi postala cirkuška artistka! Na svojih potovanjih po številnih državah doživi številne dogodivščine in uresničuje njene sanje. Zgodba spodbuja k pustolovščini in sanjarjenju o navidezno nemogočih stvareh. **(nemško, skoraj brez besed)**

Jenny verfolgt ihren großen Traum, Zirkusartistin zu werden! Bei ihren Reisen durch viele Länder erlebt Jenny viele Abenteuer. Die Geschichte ermutigt abenteuerlustig zu sein und vom scheinbar Unmöglichen zu träumen. **(deutsch, fast ohne Worte)**

za/für: od 4. leta naprej/ab 4 Jahren, predstava traja/Dauer: 45 min



12.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

»Kosilo in lutkovni delavnici/ Mittagessen und Figurentheaterworkshops«

Figurentheater Leiterwagerl (A) & Nenè Lazarić (A)

za/für: od 6. leta naprej/ab 6 Jahren, delavnica traja/Dauer des Workshops: 45 min

13.15, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Lutkovni impulz/Mini-Produktion

Figurentheater Leiterwagerl (A)

»Rotkäppchen und der Wolf«

Nad sto let starim papirnatim lutkam vdahnemo ponovno življenje z igro bratov Grimm »Rdeča kapica« **(nemško)**

Dem bekannten Märchen »Rotkäppchen« nach den Gebrüdern Grimm wird bei dieser Vorstellung neues Leben eingehaucht. Die Vorstellung wird mit traditionellen Papierfiguren aufgeführt und ermöglicht nach der Vorstellung einen Blick hinter die Kulissen. **(deutsch)**

Predstava za družine/Vorstellung für Familien, predstava traja/Dauer: 30 min



21.10. sobota/samstag

13.45, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Nenè Lazarić (A) & Figurentheater Leiterwagerl (A)

»Lutkovni delavnici/Figurentheaterworkshops«

za/für: od 6. leta naprej/ab 6 Jahren, delavnica traja/
Dauer des Workshops: 45 min



14.30, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Lutkovni impulz/Mini-Produktion

Wilde Theatre (A)

»Pinned«

Nadrealistično lutkovno gledališče nenehno ustvarja zgodbo o izgubljeni ljubezni s pomočjo vsakdanjih predmetov. **(brez besed)**

Die Geschichte von verlorener Liebe wird in diesem surrealen Objekt-Puppentheater immer aufs Neue durch eine Kombination aus Nadeln, Seilen, Handschuhen und Uhren kreiert. **(ohne Worte)**

Predstava za družine/Vorstellung für Familien,
predstava traja/Dauer: 12 min



22.10. nedelja/sonntag

11.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Premiera domače lutkovne skupine »KAKODOLGOŠE«/
Premiere der heimischen Figurentheatergruppe des KPD Šmihel

KAKODOLGOŠE, KPD Šmihel(A)

»Jajce« -Zlatko Krilič

Jajce se ve, se kuhati sme.... A kaj, če se za lupino nekaj skriva? Kaj je to? Piščanec, velikonočni zajček, beljaček ali rumenjaček, pajek, želva, osliček ali celo kača? Kakšne pustolovščine se še dogajajo v jajcih? In je res vsako jajce jajcu enako? **(slovensko)**

Man weiß es, Eier darf man kochen.... Aber was, wenn sich hinter der Schale etwas versteckt? Was ist es? Ein Huhn, ein Osterhase, ein Eiweiß oder ein Dotter, eine Spinne, eine Schildkröte, ein Esel oder gar eine Schlange? Welche Abenteuer spielen sich im Inneren der Eier ab? Und sind wirklich alle Eier gleich? **(slowenisch)**

za/für: družine/Familien, predstava traja/Dauer: 35 min

režija/Regie: Richard Grilc

lutke/Figuren: iz arhiva KPD Šmihel (Marina Bačar), Richard Grilc in skupina, starši

scena/Szene: Richard Grilc, Pep Trap, skupino vodi/Mentorin: Kristina Trap-Jernej

igrajo/es spielen: Valentina Dobnig, Hanna Igerc, Sara Kadrič, Johanna Krop, Elena Marzano, Theresa Mödritscher, Gabriel Sadjak, Lara Tomažej, Valerijan Tomažej



18.00, farna dvorana Šmihel/St. Michael

Ponovitev domače premiere lutkovne skupine »KAKODOLGOŠE«/
Vorstellung der heimischen Figurentheatergruppe des KPD Šmihel

KAKODOLGOŠE, KPD Šmihel(A)

»Jajce« -Zlatko Krilič

Lutkovna vernisaža/Figurentheaterausstellung:

V okviru CIKL-CAKLa bo na občinskem uradu v Šmihelu nad Pliberkom razstava lutk iz lutkovnega arhiva KPD Šmihel. Lutkovna vernisaža bo v sredo, 18.10. ob 18. uri, na ogled pa bo do 15.11.2023. Vabljeni k ogledu!

Während des Figurentheaterfestivals CIKL CAKL werden im Gemeindeamt in St. Michael ob Bleiburg Puppen und Figuren unterschiedlicher Stile ausgestellt, welche in den letzten Jahrzehnten für Eigenproduktionen von Figurentheatervorstellungen des KPD Šmihel ausgearbeitet wurden. Die Eröffnung der Ausstellung findet am Mittwoch, den 18.10. um 18 Uhr statt. Die Figuren werden bis zum 15.11.2023 im Gemeindeamt ausgestellt. Herzlich eingeladen zur Besichtigung!

Vstopnina/Eintrittspreise - ciklcakl 2023

- Odrasli/Erwachsene: €14,-
- Mladina/Jugendliche: €10,-
- Otroci/Kinder: €7,-



www.smihel.at

Maratonček 2023

vstopnica za vse predstave /
Eintrittskarte für alle Vorstellungen

- Maratonček za odrasle/für Erwachsene: €45,-
- Maratonček za mladino/für Jugendliche: €30,-
- Maratonček za otroke/für Kinder: €20,-

info. 0664/36 60 007

Kraj/Veranstaltungsort:

Farna dvorana
Šmihel pri Pliberku/
St. Michael ob Bleiburg 8,
9143 St. Michael ob Bleiburg

